



אשכולות
КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ
ЭШКОЛОТ
www.eshkolot.ru

при поддержке

מכון דוידסון
ללימודי יהדות
ד"ר שמואל שניאורסון

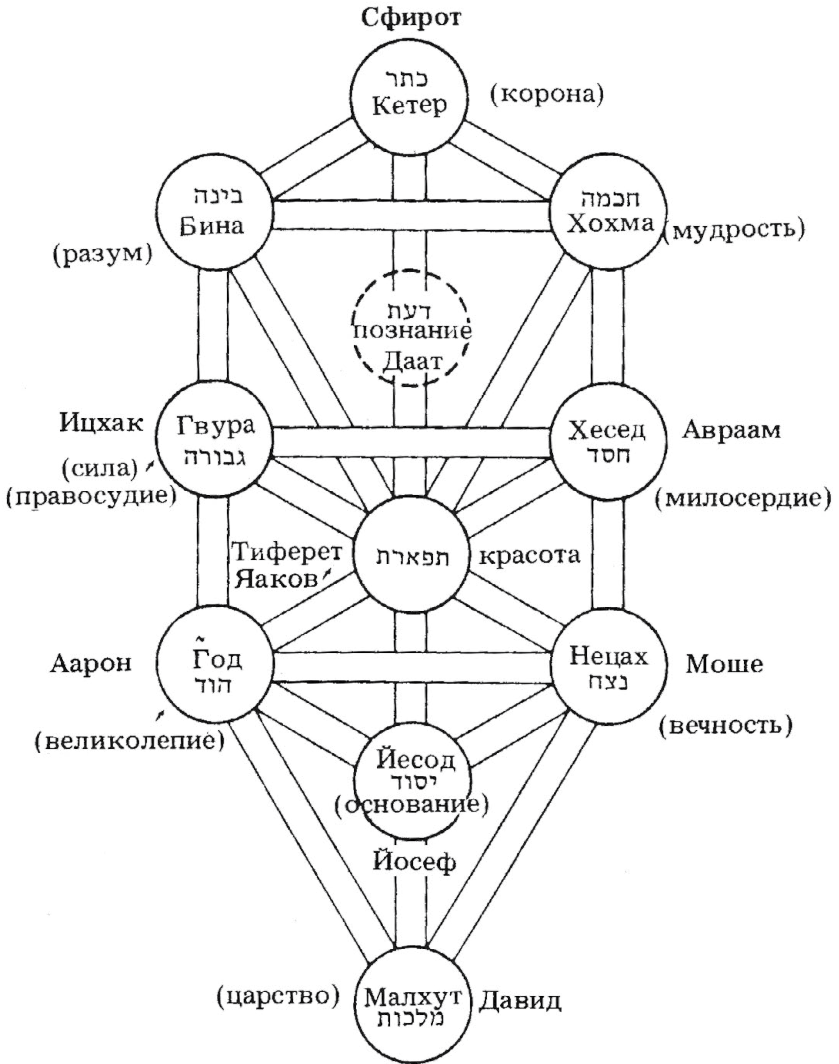
ПРИОТКРЫВАЯ ПОКРОВЫ

СИЛА ВООБРАЖЕНИЯ В ЕВРЕЙСКОЙ МИСТИКЕ



Материалы к мини-курсу
проф. Эллиота Вольфсона
(New York University)

Москва
апрель 2013 г.
проект "Эшколот"
www.eshkolot.ru



ТЕКСТ 1. ЗОГАР (III, 127В-128А, «ИДРА РАББА»)

Преподано. Сказал раби Шимон Собратьям:
 – До каких пор мы будем жить заветом, у которого одна опора! Написано: *Время действовать Господу, разрушили Тору Твою* (Пс. 119:126).
 Дни коротки, заимодавец теснит, глашатай взывает весь день. А Жнецов поля мало, да и они на краю виноградника. Они не ведают и не знают точно, куда им идти. Соберитесь, Собратья, внутри Идры, облаченные в доспехи, с мечами и копьями в руках. Снарядите себя, не мешкая: советом, мудростью, разумом, знанием, прозрением, могуществом рук и ног. Воцарите над собой Того, в чьей власти жизнь и смерть. Чтобы определять слова истинны – слова, которым внимают вышние Святые. И радуются, слыша и постигая их.
 Сел раби Шимон и заплакал. Сказал он:
 – Горе, если приоткрою! Горе, если не приоткрою! Собратья, которые находились там, умолкли. Встал раби Аба, и плакал, и сказал:
 – Если угодно господину, то пусть он приоткроет. Ведь сказано:
Тайна Господа – боящимся Его (Пс. 25:14). А Собратья эти – они страшатся Святого, благословен Он, и уже входили и Идру скинии. Среди них и вошедшие, среди них и вышедшие.
 Учили. Считанное число Собратьев было перед раби Шимоном, и там находились: раби Эльзар, сын его, и раби Аба, и раби Иегуда, и раби Иосе бар Иаков, и раби Ицхак, и раби Хизкия бар Рав, и раби Хия, и раби Йосе, и раби Йиса. Подали они руки с поднятыми вверх пальцами раби Шимону, пошли в поле под деревья и сели. Встал раби Шимон и произнес свою молитву. Сел он среди них и сказал:
 – Каждый из вас пусть крепко сложит руки.
 Сложили они руки, и он их принял в свои. Открыл и сказал:
 – *Проклят тот муж, который сделает изваяние и об раз, изделие рук мастера, и поставит тайно. И ответил весь народ и сказал: Да будет так!* (Втор.27:15)
 Открыл раби Шимон и сказал:
 – *Время действовать Господу.*

תניא, אמר רבי שמעון לחברייא, תניא
 אימת ניתב בקיימא חד סמכא,
 כתיב (תהלים קיט ככו) עת לעשות
 ליהו"ה הפרו תורתך, יומין זעירין,
 ומארי דחובא דחיק, כרוזא קארי כל
 יומא, ומחצדי חקלא זעירין אינון,
 ואינהו בשולי (נ"א בשורי) כרמא,
 לא אשגחן ולא ידעין לאן אתר אזלין
 כמה דיאות:
 אתכנשו חברייא לבי אדרא, מלובשין
 שריין, סייפי ורומחי בידיכון, אזדרוז
 בתקוניכון, בעיטא, בחכמתא,
 בסוכלתנו, בדעתא, בחיזו, בידין,
 ברגלין, (נ"א בחילא דידין ורגלין),
 אמלכו עליכון למאן (ס"א למלא)
 דברשותיה חיי ומותא, למגור מלין
 דקשוט, מלין דקדישי עליונין צייתי
 להו, וחדאן למשמע להו, ולמנדע
 להו:
 יתיב רבי שמעון ובכה, ואמר ווי אי
 גלינא ווי אי לא גלינא, חברייא דהוו
 תמן אשתיקו, קם רבי אבא ואמר
 ליה, אי ניחא קמיה דמר לגלאה, הא
 כתיב (שם כה יד) סוד יהו"ה ליראיו,
 והא חברייא אלין דחלין דקודשא
 בריך הוא אינון, וכבר עאלו באדרא
 דבי משכנא, מנהון עאלו מנהון נפקו:
 תאנא, אתמנו חברייא קמיה דרבי
 שמעון, ואשתכחו, רבי אלעזר בריה,
 ורבי אבא, ורבי יהודה, ורבי יוסי בר
 יעקב, ורבי יצחק, ורבי חזקיה בר
 רב, ורבי חייא, ורבי יוסי, ורבי ייסא:
 ידן יהבו לרבי שמעון, ואצבען זקפו
 לעילא, ועאלו בחקלא בניי אילני,
 ויתבו, קם רבי שמעון וצלי צלותיה,
 יתיב בגווייהו, ואמר, כל חד ישוי ידוי
 בתוקפי, שוו ידייהו ונסיב לון, פתח
 ואמר, (דברים כו טו) ארור האיש
 אשר יעשה פסל ומסכה מעשה ידי
 חרש ושם בסתר, וענו (ס"א כל העם)
 כלם ואמרו אמן:
 פתח רבי שמעון, ואמר, (תהלים

Почему *время действовать Господу*? Потому что *разрушили Тору Твою*. Что значит: *разрушили Тору Твою*? Вышнюю Тору, которая исчезает, если ее не исполняют по правилам этого Имени. И о Ветхом Днями сказано. Написано:

Блажен ты, Израэль, кто подобен тебе? (Втор. 33:29)

И написано:

Кто из божеств подобен Тебе, Господи (Исх. 15:11)

Подозвал раби Эльзара, сына своего, и усадил его перед собой, а раби Абу с другой стороны и сказал: – Мы цельность всего! До сих пор исправлялись опоры. Умолкли они. Услышали голос, и задрожали их колени. Что за голос? Голос вышних Крылатых, машущих крыльями. Возрадовался раби Шимон и сказал:

Господи! Услышал я слух о Тебе, испугался я. (Авв. 3:2)

Тогда следовало бояться. А наши дела обитают в любви, как написано:

И возлюбил Ты Господа Бога Твоего. (Втор.6:5) И написано:

Из-за любви Господа к тебе. (Втор. 7:8) И написано: *Возлюбил Я вас.* (Мал.1:2)

Раби Шимон открыл и сказал:

– Ходящий сплетник разглашает тайну, а верный духом скрывает слово. (Пр. 1:13)

Ходящий сплетник... – это выражение непонятно. *Тот, кто сплетничает...* – так следовало бы сказать. Что же значит: *ходящий*? Но вот как: у того, кто неспокоен духом и недостоин доверия, слово, которое он услышал, ходит внутри, словно отрубил в воде, пока не выплескивается наружу. Отчего так? Оттого, что дух его не является духом постоянства. А о том, чей дух является духом постоянства, написано: *верный духом, скрывает слово.* *Верный духом* – имеющий дух постоянства, как бы:

И вобью Я его – колышек на верном месте. (Ис. 22:23)

На дух опирается слово. И написано:

Не дай устам твоим ввести в грех плоть твою.

(Еккл. 5:5) Лишь на тайне устоит вселенная. И если для мирских слов требуется тайна, то тем более для тайно-тайных слов Ветхого Днями, которые не вручены даже вышним Ангелам.

קיט ככו) עת לעשות ליהו"ה, אמאי עת לעשות ליהו"ה, משום דהפרו תורתך, מאי הפרו תורתך, תורה דלעילא, דאיהי מתבטלא אי לא יתעביד בתקוניו (ס"א שמא) דא, ולעתיק יומין אתמר :

כתיב (דברים לג כט) אשריך ישראל מי כמוך, וכתיב (שמות טו יא) מי כמוך באלים יהו"ה :

קרא לרבי אלעזר בריה, אותביה קמיה, ולרבי אבא מסטרא אחרא, ואמר אנן כללא דכולא, עד השתא אתתקנו קיימין, אשתיקו, שמעו קלא, וארכובתן דא לדא נקשן, מאי קלא, קלא דכנופיה עלאה דמתכנפי :

חדו רבי שמעון ואמר, (חבקוק ג ב) יהו"ה שמעתי שמעך יראתי, (אמר)

התם יאות הוה למהויו דחיל, אנן בחביבותא תליא מלתא, דכתיב

(דברים ו ה) ואהבת את יהו"ה

אלהיך, וכתיב (שם ז ח) מאהבת יהו"ה אתכם, וכתיב (מלאכי א ב) אהבתי אתכם וגו' :

רבי שמעון פתח ואמר, (משלי יא יג) הולך רכיל מגלה סוד ונאמן רוח

מכסה דבר, הולך רכיל, האי קרא קשיא,

(כיון דאתמר רכיל אמאי הולך), איש רכיל מבעי ליה למימר,

מאן הולך :

אלא מאן דלא אתיישב ברוחיה, ולא הוי מהימנא, ההיא מלה דשמע אזיל

בגוויה כחזרא במיא, עד דרמי ליה לבר, מאי טעמא, משום דלית רוחיה

רוחא דקיומא, אבל מאן דרוחיה רוחא דקיומא, ביה כתיב ונאמן

רוח מכסה דבר, ונאמן רוח, קיומא דרוחא (כמו ישעיה כב כג) ותקעתי

יתד במקום נאמן, ברוחא (נ"א ברזא) תליא מלתא :

וכתיב (קהלת ה ה) אל תתן את פיך לחטיא את בשרך, ולית עלמא מתקיימא אלא ברזא, וכי אי במלי

עלמא אצטריך רזא, במלין רזין

Сказал раби Шимон:

– Не говорю небесам, чтобы внимали. Не говорю земле, чтобы слушала. Ибо мы – опоры миров!

Текст 2. Зогар (I, 50b-51b)

Открыл раби Шимон и сказал:

– Два высказывания в Писании:

Ибо Господь Бог твой – Он огонь поедающий.

(Втор. 4:24). – и написано там же:

А вы, прилепившиеся к Господу Богу вашему, все вы живы сегодня. (Втор. 4:4)

Эти высказывания были ранее неоднократно объяснены, и Собратья занимались ими. Приди, взгляни. *Ибо Господь Бог твой – Он огонь поедающий.* Вот что говорилось об этом среди Собратьев: бывает огонь, который поедает огонь, и он сжирает его и потребляет его, потому что бывает огонь мощнее огня, и это объяснялось. Однако приди, взгляни. Тот, кто желает постичь мудрость святого единства, пусть приглядится к пламени, которое взвивается от угля или от горячей свечи. Ибо пламя вспыхивает лишь тогда, когда охватывает грубый предмет. Приди, взгляни, В пылающем пламени есть два огня. Первый – это огонь сияющей белизны, а другой – это огонь, в котором поселяется чернота или синева. Белое сияние находится сверху, и возносится прямо к небу, а под ним – сияние или черное свечение, которое суть престол для белого. И это белое сияние пребывает над ним, и они сцепляются друг с другом, составляя единое целое; а это свечение черного или синего оттенка, находящееся снизу, – оно престол славы для того белого, И в этом состоит тайна синего [tekhelet]. И ради того, чтобы пылать, этот иссиня-черный престол охватывает иную вещь, находящуюся снизу, и она дает ему силу для слияния с белым огнем. И иногда иссиня-черное становится красным, но белое сияние, которое над ним, не меняется никогда, и оно, белое, постоянно. Однако синее переменяет свои оттенки: иногда оно синее или черное, иногда

דרזייה דעתיק יומין דלא אתמסר
אפילו למלאכין עלאין, על אחת כמה
: וכמה

אמר רבי שמעון, לשמיא לא אימא
דיציתון (ס"א דיציתן), לארעא לא
: אימא דתשמע, דהא אן קיומי עלמין

פתח רבי שמעון ואמר, תרי קראי
כתיבי, (דברים ד כד) כי יהו"ה
אלהי"ך אש אוכלה הוא, וכתיב
התם (שם ד) ואתם הדבקים ביהו"ה
אלהיכ"ם חיים כלכם היום, הני
קראי אוקימנא להו בכמה אתר,
ואתערו בהו חברייא, תא חזי כי
יהו"ה אלהי"ך אש אוכלה הוא, הא
אתמר מלה דא בגו חברייא, דאית
אשא אכלא אשא, (ואית אשא) ואכיל
לה ושצי לה, בגין דאית אשא תקיפא
מאשא ואוקמוה. אבל תא חזי, מאן
דבעי למנדע חכמתא דיהודא קדישא,
יסתכל בשלהובא דסלקא מגו גחלתא
או מגו בוציא דדליק, דהא שלהובא
לא סלקא אלא כד אתאחד במלה
גסה (נ"א אחרא), תא חזי בשלהובא
דסלקא אית תרין נהורין, חד נהורא
חוורא דנהיר, וחד נהורא דאתאחיד
בה אוכמא או תכלא ההוא נהורא
חוורא איהו לעילא וסלקא באורח
מישור, ותחותיה ההוא נהורא תכלא
או אוכמא דאיהו כרסיא לההוא
חוורא, וההוא נהורא חוורא שארי
עלויה, ואתאחידו דא בדא למהוי
כלא חד, וההוא נהורא אוכמא או
גוון תכלא דאיהו לתתא, הוא כרסיא
דיקר לההוא חוורא, ועל דא רוא
דתכלתא. והאי כרסיא תכלא אוכמא
אתאחד במלה אחרא לאתדלקא
דהוא מתנתא, וההוא אתער ליה
לאתאחדא בנהורא חוורא (ס"א
עלאה), ודא תכלא אוכמא לומנין
אתהדר סומקא, וההוא נהורא
חוורא דעליה לא אשתני לעלמין,

– красное. И оно связывает две стороны: наверху сцепляется с белым сиянием, а внизу охватывает тот предмет под собой, который приспособлен для горения. И оно держится на нем и поедает его постоянно, и истребляет то вещество, которое подкладывают ему. И все то, чего коснется этот синий огонь и на чем он расположится – все будет погублено им и пожрано им. Ведь такова природа его: губить и пожирать, ибо в нем обитает погибель и смерть всего. И поэтому он пожирает все то, что прилепится к нему снизу. А тот белый огонь, который находится над ним, он никогда не пожирает и не губит, и не изменяется его сияние. И поэтому сказал Моше:

Ибо Господь Бог Твой – Он огонь поедающий... – именно поедающий. Поедает и уничтожает все то, что находится под Ним. И поэтому сказал: *Господь Бог твой... – а не: Бог наш.* Ибо Моше прибывал в том белом огне, который сверху, – негубящем и не поедающем. Приди, взгляни. Только благодаря Израилу, прилепленному к нему снизу, вспыхивает и возгорается этот синий огонь, и ухватывается за белый огонь. И приди, взгляни. Хотя природа этого иссиня-черного огня: губить все то, что прилепилось к нему снизу, – сыны Израиля прилепились к нему и остались живы. Как об этом сказано:

А вы, прилепившиеся к Господу Богу вашему, все вы живы. К Господу Богу вашему, а не Богу нашему. К тому иссиня-черному свечению, которое поедает и губит все то, что прилепляется к нему снизу. А вы прилепились к Нему – и остались живы, как написано: *все вы живы сегодня.*

А сверху над белым огнем находится скрытое сияние, окружающее его, и здесь вышняя тайна. И все это содержится в пламени горящем, и горние мудрости там.

Подошел к нему раби Пинхас и поцеловал его.

Сказал:

Хвала Благому, что оказался я здесь.

Прошли они с раби Пинхасом три мили. Повернулись Раби Шимон и собратья. Сказал раби Шимон: То, что мы сказали – это тайна мудрости в святом единении, ибо последняя буква *hey* в святого име-

דהא חוורא הוא תדיר, אבל האי תכלא אשתני לגוונין אלן, לומנין תכלא אז אוכמא, ולומנין סומקא, והאי אתאחיד לתרין סטרין, אתאחיד לעילא בההוא נהורא (ס"א עילאה) חוורא, אתאחיד לתתא בההוא מלה דתחותי דמתקנא ביה לאנהרא, (מלך דשווין ליה לאדלקא), ולא תאחדא ביה. ודא אכלא תדיר ושצי לההוא מלה דשווין ליה דהא בכל מה דאתדבק ביה לתתא ושריא עלוי ההוא נהורא תכלא שצי ליה ואכיל ליה, בגין דאורחוי הוא לשיצאה ולמהוי אכיל, דהא ביה תליא שצו דכלא מותא דכלא, ובגיני כך איהו אכיל כל מה דאתדבק ביה לתתא, וההוא נהורא חוורא דשריא עלוי, לא אכיל ולא שצי לעלמין, ולא אשתני נהוריה, ועל דא אמר משה כי יהו"ה אלהי"ך אש אוכלה הוא, אוכלה דואי, אכיל ושצי כל מה דשרי תחותי, ועל דא אמר יהו"ה אלהי"ך ולא אלהינ"ו, בגין דמשה בההוא נהורא חוורא דלעילא הוה, דלא שצי ולא אכיל. תא חזי לית ליה אתערותא לאתדלקא האי נהורא תכלא, לאתאחדא בנהורא חוורא, אלא על ידי ישראל דאינון מתדבקן ביה תחותי, ותא חזי אע"ג דאורחיה דהאי נהורא תכלא אוכמא לשיצאה כל מה דאתדבק ביה תחותי, ישראל מתדבקן ביה תחותי וקיימן בקיומא, הה"ד (דברים ד ד) ואתם הדבקים ביהו"ה אלהיכם חיים, ביהו"ה אלהיכם ולא אלהינ"ו (אלא ביהו"ה אלהיכם), בההוא נהורא תכלא אוכמא דאכיל ושצי כל מה דאתדבק ביה תחותי, ואתון מתדבקן ביה וקיימי, דכתיב חיים כלכם היום, ועל נהורא חוורא שרייא לעילא נהורא סתימא דאקיף ליה ורוא עלאה הכא, וכלא תשכח בשלהובא דסליק, וחכמתין דעליונין

ни – это иссиня-черное свечение, соединяющаяся с буквами *йод, хей, вав*, которые белый огонь. И приди, взгляни. Иногда синий огонь – это буква *далет*, а иногда – *хей*. Когда Израиль не прилепляется к нему снизу, чтобы он возгорелся и ухватился за белый огонь, тогда *далет*, а когда Израиль пробуждает его к слиянию с белым огнем, тогда он называется *хей*. Откуда это известно? Из того, что написано: *Если будет молодая девица...* (Втор. 22:23). Слово *девица* [*na'arah*] написано без буквы *хей*. Чем это объясняется? Тем, что она не соединилась с мужчиной, а везде, где нет мужского и женского, отсутствует буква *хей*, которая исчезает, уступая место букве *далет*. Потому всегда, когда она соединяется с белым огнем, она называется *хей*, ибо всё соединяется в одно. Она прилепляется к белому огню, а Израиль прилепляется к ней, оставаясь под ней для того, чтобы она возгорелась, и тогда все становится единым.

И в этом тайна жертвоприношений, ибо дым, поднимающийся вверх, заставляет возгореться синий огонь, который, возгоревшись, соединяется с белым огнем, и пламя горит в полном единении. И поскольку природа синего огня – пожирать всё, что прилепляется к нему снизу, то когда есть воля и пламя горит в полном единении, написано: *И ниспал огонь Господень и пожрал всесожжение...* (3-Царств 18:38) – тогда известно, что светоч горит в полном единении и в совершенной связи: синий огонь прилепляется к белому огню, и они становятся единым, пожирающим приношения снизу, ибо он пожирает то, что снизу, только когда возгорается и прилепляется к белому огню; и тогда наступает мир во всех мирах, и всё соединяется в совершенном единении. Когда же синий огонь заканчивает пожирать то, что снизу, к нему снизу прилепляются когены, левиты и Израиль: кто-то в радостном песнопении, кто-то в сердечном стремлении, а кто-то – в молитвенном служении, и пламя горит над ними, и светочи прилепляются друг к другу, освещая все миры, и благословение нисходит на высшие и низшие сферы, и тогда: А

ביה, אתא רבי פנחס ונשקיה, אמר בריך רחמנא דאיערענא הכא, אזלו עמיה דרבי פנחס תלת מילין, אהדרו רבי שמעון וחברייא. אמר רבי שמעון, הא דאמרן רזא דחכמתא איהו ביחודא קדישא, דבגין כך ה"א בתראה דשמא קדישא איהו נהורא תכלא אוכמא, דאתאחיד ביה"ו דהוא נהורא חוורא דנהיר, תא חזי לזמנין האי נהורא תכלא ד' ולזמנין ה', אלא בזמנא דלא מתדבקן ביה ישראל לתתא לאדלקא ליה לאתאחדא בנהורא חוורא, איהו ד', ולזמנא דמתערי ליה לאתחברא עם נהורא חוורא, כדון אקרי ה', מנלן דכתיב (דברים כב כג) כי יהיה נערה בתולה, נער כתיב בלא ה', מאי טעמא בגין דלא אתחברת בדכורא, ובכל אתר דלא אשתכחו דכר ונוקבא, ה"א לא אשתכח וסלקא מתמן, ואשתאר ד', דהא איהי כל זמנא דאתחבר בנהורא חוורא דנהיר אקרי ה', דהא כדון כלא אתחבר כחדא, איהי אתדבקת בנהורא חוורא, וישראל מתדבקן בה (ד"א ל"ג לתתא), וקיימא תחותה לאדלקא לה, וכדון כלא חד. ודא הוא רזא דקרבתא, דתננא דסליק אתער ליה להאי נהורא תכלא לאדלקא, וכד אתדלק אתחבר בנהורא חוורא, ושרגא דליק ביחודא חד, ובגין דארחיה דהאי נהורא תכלא לשיצאה, ולמהוי אכיל כל מה דאתדבק ביה תחותיה, כד רעוא אשתכח ושרגא דליק בחבורא חד, כדון כתיב (מלכים א יח לח) ותפול אש יהוה ותאכל את העולה וגו', וכדון אתיידע דההיא שרגא דליק בחבורא חד וקשורא חד, נהורא תכלא אתדבק בנהורא חוורא ואיהו חד, אכיל תחותיה תרבין ועלוון, דמשמע דהא לא אכיל (נ"א ואיהו ועלוון דהא לא אכיל) תחותיה, אלא

вы, прилепившиеся к Господу Богу вашему, все вы живы.

А вы – достаточно было сказать просто *вы*. А добавлено для того, чтобы присовокупить приношения и жертвы, которые прилепляются к нему и пожираются, в то время как вы, прилепившиеся к нему, к пожирающему иссиня-черному свечению, остаётесь в живых, как написано: *все вы живы сегодня.*

Учили: хорошо видеть во сне любые цвета, кроме синего (Берахот 87б), потому что он всё время пожирает и поглощает, и он – дерево, в котором смерть, и он покоится на низшем мире, а поскольку всё оказывается под ним, он пожирает и поглощает. Ты можешь возразить и сказать, что он также существует в небесах, и там существуют разные силы, и все живы. Но приди, взгляни. Все те, которые в высшем мире, находятся внутри этого синего света, но с низшими сферами иначе: они из грубой материи, на которой свет покоится и на которую он опирается, так что он пожирает и поглощает их. И в мире нет ничего не подверженного уничтожению, поскольку синий свет пожирает все, на что он опирается.

Текст 3. Зогар (I, 49b-50a)

Раби Шимон шел в Тверию, и были с ним раби Иосе, и раби Иегуда, и раби Хия. Вдруг увидели они приближающегося раби Пинхаса, Встретившись, они спешили и сели под одним из деревьев горы. Сказал раби Пинхас: – Раз уж мы сели, то хотим послушать что-нибудь из тех превосходных слов, которые ты произносишь каждый день.

בוזמנא דאיהו סליק (נ"א דליק) וכלא אתקשר ואתחבר בנהורא חוורא, וכדין שלמא דעלמין כלהו, וכולא אתקשר ביחודא חד. ולבתר דסיים לשיצאה תחותיה האי נהורא תכלא, מתדבקן ביה תחותיה כהני וליואי וישראל, אלין בחדוה דשיר, ואלין ברעותא דלבא, ואלין בצלותא, ושרגא דליק עליהו, ואתדבקן נהורין כחד, ונהירין עלמין ומתברכין עלאין ותתאין, וכדין ואתם הדבקים ביהו"ה אלהיכם חיים כלכם היום, ואתם, אתם מבעי ליה, אלא ו' לאוספא על תרבין ועלוון דאינון מתדבקין ביה ואכלין ושצאן, ואתון מתדבקן ביה בההוא נהורא תכלא אוכמא דאכלא, ואתון קיימין, הה"ד חיים כלכם היום. (ס"א ותכלת וארגמן), כל גוונין טבין לחלמא בר מתכלא, דאיהו אכיל ושצי תדיר, ואיהו אילנא דביה מותא, ושריא על עלמא תתאה, ובגין דכלא שריא תחותיה איהו אכיל ושצי, ואי תימא הכי נמי שריא בשמיא לעילא, וכמה חילין אינון לעילא וכלהו (שצי ואכיל) קיימי, תא חזי כל אינון דלעילא בההוא נהורא תכלא אתכללן, אבל תתאי לאו הכי, דאינון מלה גסה עלמא (נ"א אחרא לתתא על מה) דקיימא ושריא עליה, ובגין כך אכיל ושצי לון, ולית לה מלה אחרא לתתא בעלמא דלא אשתצי, בגין דנהורא תכלא שצי לכל מה דקיימא עליה.

רבי שמעון הוה אזיל לטבריה, והוו עמיה רבי יוסי ורבי יהודה ורבי חייא, אדהכי חמו ליה לרבי פנחס דהוה אתי, כיון דאתחברו כחדא, נחתו ויתבו תחות אילנא חד מאילני טורא, אמר רבי פנחס הא יתיבנא, מאלין מלי מעלייתא דאת אמר בכל יומא בעינא למשמע, פתח רבי שמעון

Открыл раби Шимон и сказал:

– *И пошел он переходами своими от Негева и до Бейт-Эля к месту, в котором ставил он свой шатер раньше, между Бейт-Элем и Гаем.* (Быт. 13:3) *Переходом своим* – так следовало бы сказать. Почему же: *переходами*? Но вот как: это два шествия. Одно – его, а другое – *Шехины*. Ибо у любого человека должно иметься Мужское и Женское, раки упрочения веры, и тогда *Шехина* никогда не покинет его. И если ты скажешь: «Так как у вышедшего в путь отсутствуют Мужское и Женское, то *Шехина* покидает его», – приди, взгляни! Тот, кто выходит в дорогу, пусть произнесет молитву перед Святым, благословен Он, чтобы почил на нем *Шехина* Господина его, еще до того, как он вышел, и пока присутствуют Мужское и Женское. Когда же молитва и хвала произнесены им, и почил на нем *Шехина* – тогда пусть выходит, ибо *Шехина* сочелась с ним ради того, чтобы имелось Мужское и Женское. Мужское и Женское в городе – Мужское и Женское в поле. Об этом сказано:

Правда пойдет перед ним и наставит в дорогу шаги его. (Пс. 85:14)

Приди, взгляни. Все то время, которое человек проводит в дороге, пусть он следит за делами своими – ради того, чтобы не прекратилась высшая близость и не остался он ущербным, без Мужского и Женского. Это важно и в городе, когда его женщина с ним, а тем более здесь, когда высшая близость соединилась с ним. Кроме того, эта высшая близость охраняет его в дороге и не оставляет до его возвращения в дом. Придя домой, он обязан радовать свою супругу, ибо супруга его была основанием той высшей близости. Когда он приходит к ней, то по двум причинам должен радовать ее. Во-первых, потому что утехе этой близости – это заповедание радости, а заповедания радости радуют *Шехину*. И еще: они увеличивают согласие внизу, как сказано:

И ты узнаешь, что мир в шатре твоём, и посетишь пажить твою и не согрешишь. (Иов 5:24) А разве он согрешит, если не посетит жену свою? Да, безусловно. Ибо он убавляет от славы высшей

и амер, (брашית יג ג) וילך למסעיו מנגב ועד בית אל עד המקום אשר היה שם אהלה בתחלה בין בית אל ובין העי, וילך למסעיו, למסעו מבעי ליה, מאי למסעיו, אלא תרין מטלנין אינון, חד דידיה וחד דשכינתא, דהא כל בר נש בעי לאשתכחא דכר ונוקבא, בגין לאתקפא מהימנותא, וכדין שכינתא לא אתפרשא מניה לעלמין. ואי תימא מאן דנפיק לאורחא דלא אשתכח דכר ונוקבא שכינתא אתפרשא מניה, תא חזי הא מאן דנפיק לאורחא, יסדר צלותיה קמי קב"ה, בגין לאמשכא עליה שכינתא דמריה, עד לא יפוק לאורחא בזמנא דאשתכח דכר ונוקבא, כיון דסדר צלותיה ושבחיה ושכינתא שרייא עליה יפוק, דהא שכינתא אזדוגת בהדיה, בגין דישתכח דכר ונוקבא, דכר ונוקבא במתא, דכר ונוקבא בחקלא, הה"ד (תהלים פה יד) צדק לפניו יהלך וישם לדרך פעמיו. תא חזי כל זמנא דבר נש אתעכב באורחא, בעי לנטרא עובדוי בגין דזווגא עלאה לא יתפרש מניה, וישתכח פגים בלא דכר ונוקבא, במתא אצטריך כד נוקביה עמיה, כ"ש הכא דזווגא עלאה אתקשרת ביה, ולא עוד אלא דהא זווגא עלאה נטיר ליה באורחא, ולא מתפרשא מניה עד דיתוב לבייתה. בשעתא דעאל לבייתה בעא לחדתא דביתהו (בייתה), בגין דדביתהו גרמא ליה ההוא זווגא עלאה, כיון דאתא לגבה, בעי לחדתא לה בגין תרין גווני, חד בגין חדוותא דההוא זווגא חדוותא דמצוה היא, וחדוותא דמצוה חדוותא דשכינתא איהו, ולא עוד אלא דאסגי שלום סתם (לתתא) (נ"א לאתתא), הה"ד (איוב ה כד) וידעת כי שלום אהלך ופקדת נוך ולא תחטא, וכי אי לא פקיד לאתתיה חטא איהו, הכי הוא

близости, сочетавшейся с ним, чему способствовала супруга его. Во-вторых, если зачат жена его, то высшая близость пошлет ей святую душу, ибо этот завет называется заветом Святого, благословен Он. И об этом следует помышлять во время тех радостей, а равно и при утехах в субботу, которая суть время близости для мудрецов. И об этом:

И узнаешь, что мир в шатре твоём... – ибо это *Шехина* входит с тобой и поселяется в доме твоём. И об этом:

И посетишь пажить твою и не согрешишь.

Чем: *не согрешишь?* Занимаясь в присутствии Шехины заповеданными утехами.

Подобным образом высшая близость сочетается и с учеными мужами, которые ради углубления в Тору отделяются от своих жен на всю неделю, и не покидают их, так как имеется мужское и женское. Когда же приходит суббота, обязаны ученые мужи радовать своих жен – ради славы высшей близости – и помышлять в сердцах о том, чтобы исполнить волю своего Господина, как уже говорилось. В подобном положении и тот, чья жена находится в периоде нечистоты, и он остерегается ее должным образом все эти дни, – высшая близость сочетается с ним, потому что имеется мужское и женское. Когда же очистится его жена, обязан он радовать ее заповеданными утехами, утехами высшими. И все эти случаи, упомянутые нами, восходят к одному уровню. И итог этой тайны: человек веры должен помнить об этом и устремлять к этому свое сердце.

А если ты скажешь: «Коли так, то похвальнее человеку находиться в дороге, чем пребывать в доме своем, из-за высшей близости, которая сочетается с ним». – Приди, взгляни! В то время, когда человек находится в своем доме, его супруга составляет ядро дома, потому что ради его супруги не удаляется из дома *Шехина*. Как мы учили о том, что написано:

И ввел ее Ицхак в шатер Сары, матери своей.

(Быт. 24:67)

Ибо загорелась свеча. Почему? Потому что *Шехина* пришла в дом. Тайна этого слова: Вышняя Мать только тогда пребывает возле мужского, когда

и даи, בגין דגרע יקר זווגא עלאה, דאזווגת ביה, ודביתהו גרמא ליה, וחד דאי מתעברא אתתיה, זווגא עלאה אריקת בה נשמתא קדישא, דהאי ברית אקרי ברית דקב"ה, ועל דא בעי לכוונא בחדוותא דא, כמה דבעי בחדוותא דשבת (דאינון חכימין) דאיהו זווגא דחכימין, ועל דא וידעת כי שלום אהלך, דהא שכנתא אתיא עמך ושריא בביתך, ועל דא (שם) ופקדת נוך ולא תחטא, מאי ולא תחטא, לשמשא קמי שכנתא חדותא דמצוה. כגוונא דא תלמידי חכמים דמתפרשן מנשייהו כל אינון יומי דשבתא בגין לאתעסקא באורייתא, זווגא עלאה אזווג בהו ולא מתפרשא מנייהו, בגין דישתכח דכר ונוקבא, כיון דעאל שבת בעיין תלמידי חכמים לחדתא לדביתהו, בגין יקר זווגא עלאה, ולכוונא לביתהו ברעותא דמאריהון כמה דאתמר. כגוונא דא האי מאן דאתתיה ביומי מסאבו דילה, ונטיר לה כדקא יאות, כל אינון יומין זווגא עלאה אזווג בהדיה דישתכח דכר ונוקבא, כיון דאתדכיא אתתיה, בעי לחדתא לה חדוה דמצוה חדוה עלאה, וכלהו טעמי דקא אמרן בחד דרגא סלקין, סתמא דמלה, כל אינון בני מהימנותא בעיין לכוונא לבא ורעותא בהאי. ואי תימא אי הכי שבחא הוא דבר נש כד נפיק לארחא יתיר מן ביתיה, בגין זווגא עלאה דאזווגת בהדיה, תא חזי, בזמנא דבר נש הוא בביתה, עקרא דביתא דביתהו, בגין דשכנתא לא אתעדו מן ביתא בגין דביתהו, כמה דתנינן דכתיב (בראשית כד סז) ויביאה יצחק האהלה שרה אמו, דשרגא אתדלקת, מאי טעמא בגין דשכנתא אתת לביתה. רזא דמלה, אמא עלאה לא אשתכחת גבי דכורא אלא בזמנא דאתתקנת ביתא ואתחברו

дом устраивается и мужское соединяется с женским. Тогда Вышняя Мать изливает благословения, благословляя их. Подобно этому Нижняя Мать только тогда находится подле мужчины, когда дом устроился, и вошел мужчина к своей женщине, и они слились воедино. Тогда Нижняя Мать источает благословения, благословляя их. И поэтому мужчина коронуется в своем доме двумя женскими существами – по образу того, что наверху. И именно это тайна написанного:

До [ad] влечения высот вселенной. (Быт. 49:26)
К этому *до [ad]* – страсть высот вселенной. Вышней Женщины – чтобы обустроить его, венчать его и благословлять его. Нижней Женщины – чтобы соединиться с ним и воспринимать от него. Так и снизу: когда мужчина женится, тогда к нему *влечение высот вселенной*. И он коронуется двумя женскими существами: одно вышнее, другое нижнее. Вышнее изливает на него благословения. Нижнее питается от него и соединяется с ним. Если человек находится дома, то к нему *влечение высот вселенной*, и он коронуется ими. Когда он выходит в дорогу, то иначе: Вышняя Мать соединяется с ним, а нижняя остается. Возвращаясь домой, он должен увенчаться двумя женскими существами, как говорилось.

Текст 4. Зогар (I, 49a-49b)

И создал Бог из ребра (Быт. 2:22). Здесь также употреблено полное имя, ибо отец и мать украсили ее, прежде чем она пришла к мужу. *Ребро* соответствует сказанному: *Черна я, но красива, дочери Иерусалимские!* (Песнь Песней 1:5) – зеркало, которое не сияет. Но отец и мать украсили ее, так чтобы благоволил к ней муж её.

И привел ее к человеку – из этого мы учим, что невесту к жениху должны привести ее отец и мать, как сказано: *Дочь мою я отдал в жены сему человеку* (Втор. 22:16). А затем муж входит в неё, ибо дом – её, как написано: *И вошел к ней* (Быт. 29:33), *И вошел также к Рахили* (Быт. 29.:30). Сначала *И привел ее к человеку*, ибо до этого должны действовать отец и мать, а затем он входит в неё, и весь дом становится её, и он должен просить у неё

דָּכַר וְנוֹקְבָא כְּדִין אִמָּא עֲלָאָּ אַרְיִקְתָּ
בְּרַכְאָן לְבְרוּכִי לוֹן, כְּגוּוֹנָא דָּא אִמָּא
תַּתְּאָּ לֹא אִשְׁתַּכַּחַת לְגַבִּי דְּכוּרָא
אַלָּא בּוּמָנָא דַּאֲתַתְּקַנְתָּ בִּיתָא וְאִתִּי
דְּכַר לְגַבִּי דְּנוֹקְבִיָּה וְאִתְחַבְּרוּ כַּחְדָּא,
כְּדִין אִמָּא תַּתְּאָּ אַרְיִקְתָּ בְּרַכְאָן
לְבְרַכָּא לוֹן, וְעַל דָּא בְּתַרִּי נּוֹקְבִין
אֲתַעֲטַר דְּכוּרָא בְּבִיתִיָּה כְּגוּוֹנָא
דְּלַעֲיָלָּ וְהֵיִינוּ רְזָא דְּכַתִּיב (שֵׁם מִט
כּו) עַד תָּאוֹת גְּבֻעוֹת עוֹלָם, הָאִי עִ"ד,
תִּיאֻבּוֹתָּא דְּגְבֻעוֹת עוֹלָם בִּיָּה, נּוֹקְבָא
עֲלָאָּ לְאֲתַקְנָא לִיָּה, וְלַעֲטָרָא
לִיָּה וְלְבְרַכָּא לִיָּה, נּוֹקְבָא תַּתְּאָּ
לְאִתְחַבְּרָא בִּיָּה וְלַאֲתוֹנָא מְנִיָּה.
וְכְּגוּוֹנָא דָּא לְתַתָּא, כְּד דְּכוּרָא אֲנִסִּיב
תָּאוֹת גְּבֻעוֹת עוֹלָם לְגַבִּיָּה, וְאֲתַעֲטַר
בְּתַרִּי נּוֹקְבִי, חַד עֲלָאָּ וְחַד תַּתְּאָּ,
עֲלָאָּ לְאַרְקָא עֲלֵיָּה בְּרַכְאָן, תַּתְּאָּ
לְאִתְחַבְּרָא מְנִיָּה וְלַאֲתַחַבְּרָא בְּהַדִּיָּה,
וְבַר נֶשׁ בְּבִיתִיָּה תָּאוֹת גְּבֻעוֹת עוֹלָם
לְגַבִּיָּה וְאֲתַעֲטַר בְּהוּ, כְּד נִפִּיק לְאַרְחָא
לְאוּ הִכִּי, אִימָא עֲלָאָּ אֲתַחַבְּרָת
בְּחַדִּיָּה וְתַתְּאָּ אֲשַׁתְּאַרְתָּ, כְּד תַּב
לְבִיתִיָּה בְּעִי לְאֲתַעֲטָרָא בְּתַרִּי נּוֹקְבִי
כְּדַקְאֲמֵרן.

ויבן יהו"ה אלהים, אוף הכי
נמי בשם מלא, דהא אבא ואמא
אתקיני לה עד לא אתת לבעלה,
את הצלע, כמה דאת אמר (שיר א
ה) שחורה אני ונאווה בנות ירושלם,
אספקלריאה דלא נהרא, אבל
אבא ואמא אתקיני לה לאתפייסא
בעלה בהדה. ויביאה אל האדם,
מהכא אוליפנא דבעאן אבא ואמא
דכלה לאעלה ברשותיה דחתן, כמה
דאת אמר (דברים כב טז) את בתי
נתתי לאיש הזה וגו', מכאן ואילך
בעלה ייתי לגבה, דהא ביתא דילה
הוא, דכתיב (בראשית כט ל) ויבא
אליה, ויבא גם אל רחל. בקדמיתא
ויביאה אל האדם, דעד הכא אית

разрешения. Это можно подтвердить сказанным: *И пришел [va-yifga] на одно место, и остался там ночевать* (Быт. 28:11), то есть сначала спросил разрешения. Из этого мы учим, что когда муж желает возлечь со своей женой, он должен сначала упрашивать [*le-mifga*] и уговаривать её словами, и если у него не получается, он не должен лежать с ней, ибо у них должно быть единое желание без всякого принуждения.

И остался там ночевать, потому что зашло солнце (там же) – это говорит о том, что запреще-но заниматься любовью при свете дня.

И взял один из камней того места, и положил себе изголовьем (там же) – это учит нас тому, что даже если у царя есть золотые ложа и драгоценные покрывала, чтобы возлечь, но его супруга постелила ему на камнях, он должен покинуть своё ложе и лечь на приготовленную ему постель, как сказано: *И лег на том месте* (там же).

Приди, взгляни. Сказано: *И сказал человек: вот...* (Быт. 2:23) – это приятные уговаривания, чтобы пробудить ее любовь и разделить с ней желание. Взгляни, как прекрасны эти слова, как полны любви: *Кость от костей моих и плоть от плоти моей* (там же) – чтобы показать ей, что они едины, и нет между ними никакого разделения.

Затем он восхваляет её: *Она будет называться женою* (там же) – нет никого, подобного ей, она – краса дома, все женщины по сравнению с ней, как обезьяны по сравнению с человеком. Однако самое главное совершенство в словах: *Она будет называться – она*, и никто другой. Это всё слова любви, как сказано: *Много было жен добродетельных, но ты превзошла всех их* (Притчи 31:29). *Потому оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей; и будут одна плоть* (Быт. 2:24) – это всё для того, чтобы привлечь её любовь и прилепиться к ней. После того, как он пробудил в ней всё это, написано: *Змей был хитрее всех* (там же, 3:1) – дурное начало пробудилось, чтобы овладеть ею, связать её плотскими желаниями и пробудить в ней нечто другое, услаждающее дурное начало. И потому написано

לאבא ולאמא למעבד, לבתר איהו ייתי לגבה, וכל ביתא דילה הוא, ויטול רשות מינה, ועל דא אתערנא דכתיב (שם כח ז) ויפגע במקום וילן שם, דנטיל רשו בקדמיתא, מכאן אוליפנא דמאן דמתחבר באנתתיה בעי למפגע לה ולבסמא לה במלין, ואי לאו לא יבית לגבה, בגין דיהא רעותא דלהון כחדא בדלא אניסו. וילן שם כי בא השמש, לאחזאה דאסיר ליה לבר נש לשמשא ערסיה ביממא, ויקח מאבני המקום וישם מראשותיו, הכא אוליפנא דאפילו יהון למלכא ערסי דדהבא ולבושי יקר למיבת בהו, ומטרוניתא תתקין ליה ערסא מתתקן באבנין שבוק דיליה ויבית במה דאיהי תתקין, דכתיב וישכב במקום ההוא. תא חזי מה כתיב הכא ויאמר האדם זאת הפעם וגו', הא בסימו דמלין לאמשכא עמה חביבותא, ולאמשכא לה (עמה) לרעותיה, לאתערא עמה רחिमיותא, חמי כמה בסימין אינון מלין, כמה מלי דרחימותא אינון, עצם מעצמי ובשר מבשרי, בגין לאחזאה לה דאינון חד ולא אית פרודא בינייהו בכלא. השתא שרי לשבחא לה, לזאת יקרא אשה, דא היא דלא ישתכח כוותה, דא היא יקרא דביתא, כלהון נשין גבה כקופא בפני בני נשא, אבל לזאת יקרא אשה, שלימו דכלא, לזאת ולא לאחרא, כלא הוא מלי רחימותא, כמה דאת אמר (משלי לא כט) רבות בנות עשו חיל ואת עלית על כלנה: על כן יעזב איש את אביו ואת אמו ודבק באשתו והיו לבשר אחד, כלא לאמשכא לה ברחימו, ולאדתבקא בהדה, כיון דאתער לגבה כל מלין אליו, מה כתיב והנחש היה ערום וגו', הא אתער יצר הרע לאחדא בה, בגין לקשרא לה בתיאובתא דגופא, ולאתערא לגבה מלין אחרנין דיצר

далее: *И увидела жена, что дерево хорошо для пищи, и что оно приятно для глаз и вожделенно, потому что дает знание; и взяла плодов его и ела* (там же, 3:6) – она сделала это по собственному желанию. *И дала также мужу своему* (там же) – ее желание к нему пробудилось, и она отдала ему свою любовь и свое желание. Это показывает нам, что поступки людей – это отражение высшего мира.

Сказал раби Эльзар: Если так, то неужели в высшем мире есть дурное начало, которое овладевает женщиной?

Сказал ему: Мы уже установили, что и вверху и внизу есть доброе и дурное начало: доброе начало – справа, а дурное – слева, и левая сторона высшего мира овладевает женщиной, чтобы соединиться с ней телесно, как сказано: *Левая рука его у меня под голову* (Песнь Песней 2:6). Поэтому всё сказанное до сих пор может относиться как к высшему, так и к низшему миру. Далее обсуждаются вопросы, с которым могут толковать и дети, и собраться уже разобрались с ними.

Текст 5. Зогар (II, 89a-89b)

Раби Йудай как-то раз спросил раби Шимона, сопровождая его в дороге: Учитель, написано про субботу у Исаии: *Ибо Господь так говорит об евнухах: которые хранят Мои субботы и избирают угодное Мне, и крепко держатся завета Моего, - тем дам Я в доме Моем и в стенах Моих место и имя лучшее, нежели сыновьям и дочерям; дам им вечное имя, которое не истребится* (Ис.56:4-5). Что это значит?

Отвечал тот: Каппадокиец, привяжи своего осла и спустись с него, ибо слова Учения требуют ясности. Или же вернись назад и иди позади меня, чтобы сосредоточиться.

Сказал он: Я отправился в путь ради учителя, ибо следуя за ним, я узрю *Шехину*.

Отвечал ему: Приди, взгляни. Этим вопросом уже занимались собратья, но не разобрались до конца. *Так говорит об евнухах* – кто такие «евнухи»? Это собратья, изучающие Тору и ведущие жизнь евну-

х, *עד לבתר מה כתוב, ותרם האשה כי טוב העץ למאכל, וכי תאווה הוא לעינים, ותקח מפריו ותאכל, קבילת ליה ברעותא, ותתן גם לאישה עמה, הא כדן היא אתערא לגביה בתיאובתא (נ"א בתאובתא), לאתערא (נ"א למיהב) ליה רעותא ורחימו דא מלה לאחזאה עובדא לבני נשא כוונא דלעילא. אמר רבי אלעזר, אי הכי במאי נוקים ליה לעילא יצר הרע דאחיד בה בנוקבא, אמר ליה הא אתערנא אלין לעילא ואלין לתתא יצר טוב ויצר רע, יצר טוב מימינא ויצר רע משמאלא, ושמאלא לעילא אחיד בנוקבא לקשרא לה כחדא (נ"א לאתקשרא ביה) בגופא, כמה דאת אמר (שיר ב ז) שמאלו תחת לראשי וגו', ועל דא מלין אתפרשן לעילא ותתא עד הכא, מכאן ולהלאה מלין בזוטרא (נ"א בזוטא) דזיפתא, לזעירין דטינקין לפרשא מלה, והא אתערו ביה חברייא.*

раби Йудай שאיל ליה לרבי שמעון, יומא חד דאערע עמיה בארחא, אמר ליה, רבי, הא כתיב בפרשתא דשבת דאמר ישעיה, דכתיב (שם ד) כה אמר יהו"ה לסריסים אשר ישמרו את שבתותי וגו', ונתתי להם בביתי ובחומותי וגו', מאי קא מיירי, אמר ליה קפוטקאה חמרד קטיר בטיפסא ונחית, דמלה דאורייתא בעיא צחותא, או אפכי לאחורד וזיל אבתראי, ותכוון לבד, אמר ליה בגיניה דמר עבידנא ארחא, ובתריה דמר אסתכל בשכינתא. אמר ליה תא חזי, מלה דא הא אוקמוה חברייא, ולא פרישו מלה, כה אמר יהו"ה לסריסים, מאן סריסים, אלין אינון חברייא דמשתדלי באורייתא ומסרסי גרמיייה כל שיתא יומין דשבתא ולעאן באורייתא, ובליליא

хов шесть дней недели. Он трудятся над Торой, а в канун субботы готовят себя к соитию, ибо знают они высшую тайну того времени, когда Супруга соединяется с Царем. Собратья, знающие эту тайну, обращают свои сердца к своему Господину и полагаются на него, так что благословляются они в эту ночь плодом чресл. В этом смысл слов: *которые хранят Мои субботы*, подобно сказанному: *А отец его сохранил это слово* (Быт. 37:11). Они названы «евнухами», потому что дождаются субботы, времени желания своего Господина, как написано: *избирают угодное Мне* – что это *угодное Мне*? Это соитие с Супругой. *И крепко держатся завета Моего* – Это то же самое. *Завета Моего* – буквально. Блаженна доля того, кто освящает себя этой святостью и знает эту тайну.

Приди, взгляни. Написано: *Шесть дней работай и делай всякие дела твои, а день седьмой – суббота Господу, Богу твоему...* (Исх. 20:9-10). *Всякие дела твои* – в эти шесть дней человек занят рабочими делами. Из-за этого собратья не совершают соитие только тогда, когда люди не работают, а работает Святой, благословен Он. А какая у Него работа? Соитие с Супругой, для того, чтобы привести в мир святые души, и потому в эту ночь собратья освящают себя святостью своего Господина и настраивают сердца свои, так что получают у них достойные дети, святые дети, не уклоняющиеся ни вправо, ни влево, дети Царя и Супруги. И про это написано: *Вы сыны Господа Бога вашего* (Втор. 14:1). Именно *Господа, Бога вашего*, ведь они названы Его сынами, сынами Царя и Супруги. Это известно собратьям, они знают эту тайну и держатся за нее, и потому называются сынами Святого, благословен Он. Именно на них держится мир. Когда мир судится, Святой, благословен Он, смотрит на этих Своих сыновей и проявляет к миру милосердие. И про это написано: *Самое истинное семя* (Иер. 2:21). Именно *семя истины*. Что такое *истина*? Святая совершенная печать, как сказано: *Ты явишь истину Иакову* (Михей 7:20). Это то же самое. Потому конечно же *самое истинное семя*.

דשבתא מזרזי גרמייהו בזווגא דלהון, משום דידיעי רוא עלאה, בשעתא דמטרוניתא אזדוגת במלכא, ואינון חברייה דידיעין רוא דא, מכוונין לבייהו למהימנותא דמאריהון, ומתברכאן באיבא דמעיהון בההוא ליליא. ודא הוא דכתיב אשר ישמרו, כמה דאת אמר (בראשית לו יא) ואביו שמר את הדבר, ואקרון סריסים ודאי, בגין לחכאה לשבתא, לאשכחא רעוא דמאריהון, דכתיב ובחרו באשר חפצתי, מאי באשר חפצתי, דא זווגא דמטרוניתא, ומחזיקים בבריתי, כלא חד, בבריתי סתם, זכאה חולקיה דמאן דאתקדש בקדושה דא וידע רוא דא. תא חזי, כתיב ששת ימים תעבד ועשית כל מלאכתך, ויום השביעי שבת ליהוה"ה אלהיך וגו', כל מלאכתך באינון שיתא יומי עבידתיהו דבני נשא, ובגין האי מלה לא מזדווגי חברייה בר בזמנא דלא ישתכח מעבידתיהו דבני נשא, אלא עבידתייה דקודשא בריך הוא, ומאי עבידתייה, זווגא דמטרוניתא, לאפקא נשמתין קדישין לעלמא, ובגין כך בהאי ליליא חברייה מתקדשי בקדושה דמאריהון ומכווני לבייהו, ונפקי בני מעלי בני קדישין דלא סטאן לימינא ולשמאלא, בנין דמלכא ומטרוניתא, ועל אליון כתיב (דברים יד א) בנים אתם ליהוה"ה אלהיכ"ס, ליהוה"ה אלהיכ"ס ודאי, בגין דאליון אקרון בנין דיליה, בנין דמלכא ולמטרוניתא. והא דעתייהו דחברייה דידיעין רוא דא, בדא מתדבקן, ובגין כך אקרון בנין לקודשא בריך הוא, והני אינון דעלמא מתקיימא בגינייהו, וכד סליק עלמא בדינא, אסתכל קודשא בריך הוא באינון בנוי, ומרחם על עלמא. ועל דא כתיב (ירמיה ב כא) כלה זרע אמת, זרע אמת ודאי, מהו

Раби Йудай сказал: Благословен Всемилостивый, приведший меня сюда, благословен Всемилостивый, давший мне услышать это из твоих уст.

Раби Йудай заплакал.

Сказал ему раби Шимон: Почему ты плачешь?

Отвечал: Я плачу, потому что думаю: Горе людям, ведущим себя, как животные, которые не знают и не понимают. Лучше им было не родиться. Горе миру, которому предстоит когда-то попроситься с нашим учителем, кто тогда будет раскрывать тайны? Кто будет понимать их, кто будет осваивать пути Торы?

Сказал ему: Верно, мир держится только на собратях, усердно занимающихся Учением и постигающих его тайны. Собратья не зря выносят приговоры невеждам, которые извращают пути свои и не различают между правым и левым, ибо они подобны животным, которые заслуживают наказания, даже в День Искупления. Про детей их сказано: *Потому что они дети блуда* (Осия 2:6) – буквально *дети блуда*.

Сказал ему: Учитель, этот стих следует толковать последовательно. Написано: *Тем дам Я в доме Моем и в стенах Моих место и имя лучшее, нежели сыновьям и дочерям; дам ему вечное имя, которое не истребится* (Ис. 56:5). Следовало бы сказать *дам им*, почему тогда сказано *дам ему*? Отвечал ему: Приди, взгляни. *Тем дам Я в доме Моем* – что значит *в доме Моем*? Как сказано: *Он верен во всем дому Моем* (Числа 12:7). *И в стенах Моих* – как сказано: На стенах твоих, Иерусалим, я поставил сторожей! (Ис. 62:6). *Место и имя [yad va-shem]* – чтобы перенести святые души из этого места, а упомыная «рука» [yad] – это лучшая, совершенная часть, полная сыновей и дочерей. *Дам ему вечное имя* – той самой лучшей части, которая *не истребится* во всех поколениях. Другое понимание: *Дам ему* – тому, кто знает тайну этого и направляет сердце в правильную сторону.

אמת, עזקא קדישא שלימתא, כמה דאת אמר (מיכה ז כ) תתן אמת ליעקב, (אמת דא קודשא בריך הוא), וכלא חד, ובגיני כך זרע אמת ודאי. אמר ליה רבי יודאי, בריך רחמנא דשרדני הכא, בריך רחמנא דהא מלה דא שמענא מפומך, בכה רבי יודאי, אמר ליה רבי שמעון אמאי קא בכית, אמר ליה בכינא, דאמינא דווי לאינון בני עלמא דארחיהון כבעירי, ולא ידעי ולא מסתכלי, דטב לון דלא אתבריאו, ווי לעלמא כד יפוק מר מניה, דמאן יכיל לגלאה רזין, ומאן ינדע לון, ומאן יסתכל בארחי אורייתא. אמר ליה, חייך, לית עלמא אלא לאינון חברייא דמשדדלי באורייתא, וידעיין סתימי אורייתא, ודאי בקשוט גזרו חברייא על עמא דארעא, דמחבלין ארחיהו ולא ידעיין בין ימינא לשמאלא, דהא אינון כבעירי, דיאות למעבד בהו דינא אפילו ביום הכפורים, ועל בנייהו כתיב (הושע ב ו) כי בני זנונים המה, בני זנונים ממש. אמר ליה, רבי, האי קרא בעי לאתישבא בארחי, כתיב (ישעיה נו ה) ונתתי להם בביתי ובחומותי יד ושם טוב מבנים ומבנות שם עולם אתן לו, אתן להם מבעי ליה, מהו אתן לו. אמר ליה, תא חזי ונתתי להם בביתי, מהו ביתי, כמה דאת אמר (במדבר יב ז) בכל ביתי נאמן הוא, (שמא דקודשא בריך הוא אקרי בית), ובחומותי, כמה דאת אמר (ישעיה סב ו) על חומותיך ירושלם הפקדתי שומרים, יד ושם, כלומר דישלפון נשמתין קדישין מדוכתא דא, וההוא יד חולק באשלמותא טב, מליא מבנין ומבנותן, שם עולם אתן לו, לההוא חולק שלים, אשר לא יכרת לדרי דרין, דבר אחר, אתן לו, לההוא דידע רזא דמלה, ויתכוון במה דבעי לכוונא.

Текст 6. Зогар (II, 133b-134b)

Когда Израиль в совершенном волеизъявлении вершит таинство *Шма Израэль*, из потаённого источника в высшем мире исходит свет, и этот свет проникает внутрь черной искры и разделяется на семьдесят светочей, и свет этих семидесяти светочей проходит по семидесяти ветвям Древа Жизни. Тогда Древо начинает благоухать, и все деревья сада Эдемского начинают благоухать и восхвалять Господина своего, ибо в этот момент украшается Супруга перед тем, как войти под свадебный балдахин со своим Мужем.

Все высшие члены соединяются в едином желании и единой воле, чтобы слиться воедино без какого бы то ни было разделения. Тогда Муж решает ввести Супругу под свадебный балдахин, чтобы соединиться с ней в одно целое. Поэтому мы пробуждаем ее, говоря: *Слушай, Израиль!* [*shma' yisrael*] (Втор. 6:4) – готовься, твой Муж идет навстречу тебе во всей своей красе и готов принять тебя. *Господь, Бог наш, Господь един* (там же) – в едином слиянии, с единой волей, без разделения, ибо все члены соединяются воедино в общем желании. Когда Израиль произносит *Господь един*, он пробуждает шесть конечностей, но эти шесть конечностей сразу же сливаются воедино в общем желании. Тайна этого содержится в букве *vav* – простой прямой линии без лишних ответвлений, стоящей отдельно в совершенном единстве.

Затем Супруга готовится и украшается, и слуги ее приводят её к Мужу, говоря шёпотом: *Благословенно имя славного царства Его во веки веков*. Это благословение произносится шёпотом, ибо именно так подобает вводить её к Мужу её. Счастливы те, кто знает это и совершает это истинное высшее служение.

Когда Муж соединяется с Супругой в одно целое, с юга приходит клич: Поднимайтесь, войска и отряды, проявите любовь к Господину своему! Тогда пробуждается высший ангел Боэль, предводитель войск, и в руках у него четыре ключа, взятых с четырех сторон света. На одном ключе выбита буква *iod*, на другом – *hey*, на третьем – *vav*, и на

бшעתא דקא מיחדי ישראל יחודא
 רזא דשמע ישראל ברעותא שלים,
 כדן נפיק מגו סתימו דעלמא
 עלאה חד נהירו, וההוא נהירו בטש
 גו בוצינא דקרדינותא, ואתפלג
 לשבעין נהורין, ואינון שבעין נהורין
 בשבעין ענפין דאילנא דחיי. כדן
 ההוא אילנא סליק ריחין ובוסמין,
 וכל אילני דגנתא דעדן כלהו סלקין
 ריחין, ומשבחן למאריהון, דהא
 כדן אתתקנת מטרוניתא לאעלא
 לחופה בהדי בעלה, וכל אינון שייפין
 עלאין כלהו מתחברן בתיאובתא
 חדא וברעותא חדא, למהוי חד בלא
 פרודא כלל, וכדן בעלה אתתקן
 לגבהא לאעלא לחופה, ביחודא חד
 לאתייחדא במטרוניתא. ועל דא אן
 מתערי לה, ואמרינן (דברים ו ד) שמע
 ישראל, אתקין גרמך הא בעליך ייתי
 לגביך, בתקונוי זמין לקבלך, יהו"ה
 אלהינו יהו"ה אחד, ביחודא חדא
 ברעותא חדא בלא פרודא, דכל אינון
 שייפין כלהו אתעבידו חד, ועיילין
 בחד תיאובתא. כיון דאמרי ישראל
 יהו"ה אחד באתערותא דשית סטרין,
 כדן כל אינון שית סטרין אתעבידו
 חד, ועאלין בחד תיאובתא, ורזא דא
 ו' חד פשיטו בלחודוי, בלא דבקותא
 אחרא לגביה, אלא איהו בלחודוי
 פשיט מכלא ואיהו חד. בההיא שעתא
 מטרוניתא מתתקנא ומתקשטא,
 ועיילין לה שמשאה בלחישו סגי לגבי
 בעלה, ואמרי ברוך שם כבוד מלכותו
 לעולם ועד, דא איהו בלחישו, דהכי
 אצטריך לאעלא לה לגבי בעלה,
 זכאה עמא דידיעי דא, ומסדרי סדורא
 עלאה דמהימנותא. בההיא שעתא
 דאתחברו בעלה ומטרוניתא כחדא,
 כדן כרוזא נפיק מסטרא דדרום,
 אתערו חילין ומשריין דגלי רחימותא
 לגבי מאריכון. כדן אתער חד ממנא
 עלאה בוא"ל שמיא רב משריין,

четвертом – хей, и он кладет последний из них под Древом Жизни. Три же первые ключа с буквами сливаются в один, после чего оставшийся четвертый ключ возносится и сливается с триединым ключом. Все войска и отряды вносят эти два ключа в Сад и соединяются вместе по подобию того, что внизу.

Господь [YHWH] – это знак буквы *йод*, самой высшей из букв святого Имени. *Бог наш* – это тайный знак высшей буквы *хей*, второй буквы святого имени. *Господь [YHWH]* – это продолжение, спускающееся вниз, тайный знак буквы *вав*, ибо две первые буквы продолжились досюда и стали единым целым, все три стали одним совершенным целым. Когда произошло соединение всего в полном единстве, выраженном в тайном знаке совершенной буквы *вав*, исходящем из первоисточника и внутреннего чертога, унаследованном от отца и матери, вводят к нему Супругу, ибо теперь он достиг высшего совершенства всех качеств и может содержать её, давать ей пропитание и содержание, как полагается, и все его члены сливаются воедино, и тогда вводят её, говоря шёпотом. Почему шёпотом? Чтобы не отвлекать от блаженства посторонними звуками, как сказано: *И в радость его не вмешается чужой* (Пр. 14:10). Когда он сливается наверху с шестью конечностями, она тоже сливается внизу с шестью другими конечностями, чтобы было единство и вверху и внизу, как сказано: *В тот день будет Господь един, и имя Его едино* (Захария 14:9). Высшее единство шести конечностей – это *Слушай, Израиль, Господь, Бог наш, Господь един* (Втор. 6:4) – шесть слов соответствуют шести конечностям. Низшее единство шести конечностей – это *Благословенно имя славного царства Его во веки веков* – другие шесть конечностей, отраженные в шести словах. *Будет Господь един* – наверху; *И имя Его едино* – внизу.

Ты можешь возразить, что слово *един* написано в стихе, относящемся к высшему миру, а не к низшему. Однако, слово *един [ehad]* при помощи перестановки букв преобразуется в слово *веков [vaed]*.

ובידיה ארבע מפתחן, דנטיל מד' סטרי עלמא, וחד מפתחא אתרשים באת י', ומפתחא אחרא אתרשים באת ה', וחד מפתחא אתרשים באת ו', ומפתחא אחרא אתרשים באת ה', ואנח לה תחות אילנא דחיי. אינון תלת מפתחן דאתרשימו בתלת אתוון, אלן אתעבידו חד, כיון דאתעבידו חד, ההוא מפתחא אחרא סליק וקאים, ואתחבר בהוא אחרא כללא דתלת, וכל אינון משריין וחיילין עיילין לאינון תרין מפתחן גו גנתא, וכלהו מיחדי כגוונא דלתתא. יהו"ה, דא רשימו דאת י', רישא עלאה דבשמא קדישא, אלהינ"ו, דא איהו רוז דרשימו דאת ה' עלאה, את תניינא דבשמא קדישא. יהו"ה, דא משיכו דאתמשך לתתא, ברזא דרשימו דאת ו', דאינון תרין אתוון אתמשכו למהוי באתר דא, ואיהו אחד, כל הני תלתא אינון חד ביחודא חד. כיון דא אתעביד חד ביחודא חד, ואשתאר כללא ברזא דאת ו' שלים, מרישא דמבועא ומהיכלא פנימאה, וירית לאבא ואימא, כדין עיילין למטרוניתא בהדיה, דהא השתא איהו שלים בכל טיבו עלאה, ויכיל לאתזנא לה, ולמיהב לה מזונא וספוקא כדקא יאות, וכל אינון שייפין דיליה כלהו חד, כדין עיילין לה לגביה בלחישו. אמאי בלחישו, בגין דלא יתערב זר בההיא חדוה, כמה דאת אמר (משלי יד ו) ובשמחתו לא יתערב זר. כיון דאיהו אתיחד לעילא בשית סטרין, אוף הכי איהי אתיחדת לתתא בשית סטרין אחרנין, בגין למהוי אחד לעילא ואחד לתתא, כמה דאת אמר (זכריה יד ט) יהיה יהו"ה אחד ושמו אחד, אחד לעילא בשית סטרין, דכתב (דברים ו ד) שמע ישראל יהו"ה אלהינ"ו יהו"ה אחד, הא שית תיבין לקבל שית סטרין, אחד לתתא בשית סטרין,

Буквы мужчины не меняются, а буквы женщины меняются, и в этом преимущество мужчины над женщиной. Мы меняем буквы, чтобы обмануть сглаз, не говоря *един* [ehad] открыто. Однако в мире грядущем, когда сглаз исчезнет, *един* [ehad] будет произноситься открыто. Сейчас, когда другая сторона прилепилась к ней, она не едина, и потому мы можем делать её единой лишь шёпотом, в тайне подмены букв, говоря *веков* [vaed], но в мире грядущем, когда другая сторона отойдет от неё и исчезнет из мира, обязательно будет провозглашено: *един* [ehad], ибо тогда не будет никакого постороннего присутствия или чуждой связи, как сказано: *В тот день будет Господь един, и имя Его едино* (Захария 14:9) – открыто и громогласно, а не шёпотом и втайне. И потому мы добиваемся ей единения без другой стороны, подобно человеку, призывающего кого-то свидетельствовать в свою пользу; она свидетельствует в нашу пользу, в отличие от другой стороны. Потому она отделяется от другой стороны.

Когда она приходит, её вводят под свадебный балдахин для единения с Мужем, высшим Царем, в совершенном волеизъявлении и устремлении сердца. Тогда она становится единой. Когда она приходит со своей свитой, желая отделиться от другой стороны, она ведет себя как тот, кто всего лишь хочет лицеизреть славу Царя. Соответственно, звучит призыв к тем, кто хочет лицеизреть славу Царя, как сказано: *Пойдите и посмотрите, дочери Сионские, на царя Соломона* (Песнь 3:11). Но другая сторона не хочет смотреть, и он отделяется от неё.

Когда она является, все её слуги вводят её под свадебный балдахин, чтобы она могла уединиться со своим Мужем, высшим Царем, шёпотом и втайне, ведь иначе другая сторона не оставит её в покое, а станет мешать её блаженству. Но в грядущие времена, когда другая сторона оставит её в покое, *В тот день будет Господь един, и имя Его едино*. Когда она входит под свадебный балдахин и пребывает со своим Мужем, высшим Царем, мы пробуждаем радость и справа, и слева, как сказано: *И*

(הדא הוא דכתיב) ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד, הא שית סטרין אחרנין בשית תיבין, יהו"ה אחד לעילא, ושמו אחד לתתא. ואי תימא הא כתיב אחד לעילא, ולתתא לא כתיב אחד, ועד הוא אחד בחלופי אתון, אתון דדכורא לא מתחלפי, אתון דנוקבא מתחלפי, דהא שבחא דדכורא על נוקבא, ובגין דלא תשלוט עין הרע, און מחלפי אתון, דלא אמרינן אחד באתגלייא. ובזמנא דאתי דיתעבר עין הרע מעלמא ולא תשלוט (בהדה), כדין יתקרי אחד באתגלייא, בגין דהשתא דההוא סטרא אחרא אתדבק בהדה, לאו איהי אחד, אלא דאון מיחדין לה בלחישו, ברזא דאתון אחרנין ואמרי ועד, אבל בזמנא דאתי דיתפרש ההוא סטרא מינה ויתעבר מעלמא, כדין יתקרי אחד ודאי, דלא יהא בהדה שותפו ודביקו אחרא, כמה דאת אמר (זכריה יד ט) ביום ההוא יהיה יהו"ה אחד ושמו אחד, באתגליא בהדיא ולא בלחישו ולא ברזא. ועל דא און מיחדין לה מההוא סטרא אחרא, כמאן דזמין לאחרא למיהוי סהיד דיליה, בגין דדא איהו סהיד דלון, וסטרא אחרא לאו איהו סהדא לגבן, וכדין איהי אתפרישת מההוא סטרא כיון דאתת, און מעלין לה לחופה לגבי בעלה מלכא עלאה, בכל רעותא וכוונה דלבא, ועל דא איהו אחד. בשעתא דאיהי אתת בעולימתהא, ובעאת לאתפרשא מסטרא אחרא, לא אתת אלא כמאן דאזדמנת למחמי ביקרא דמלכא, ולא יתיר, והכי מכריזו דיזדמנון למחמי ביקרא דמלכא, כמה דאת אמר (שיר ג יא) צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה, פוקו למחמי ביקרא דמלכא, כדין סטרא אחרא לא ניחא ליה למחמי, ואתפרש מינה. כיון דאתת, כל אינון שמשאה עיילין לה לחופה

любви Господа, Бога твоего, всем сердцем твоим (Втор. 6:5); *Если вы будете слушать* (там же, 11:13) – без малейшего страха, ведь другая сторона бессильна и не может приблизиться.

Одним словом, если мы хотим ввести её к Царю для радости соития, необходимо делать это шёпотом и втайне, чтобы другая сторона не выследила её и не прилепилась к ней, и чтобы уберечь её детей от любого изъяна. Так Иаков спрашивал своих сыновей, не поразил ли, не дай Бог, какой либо изъян его ложе или его потомство, и они тут же отвечали: *[Слушай, Израиль...]*, как у тебя в сердце только Единый, так и у нас в сердце... Нет у нас связи с другой стороной, ибо она отделилась от твоего ложа, мы соединяемся лишь с высшим Царем, и нет у нас никакой связи с другой стороной. Наши желания и мысли совершенно отделены от другой стороны.

Когда он понял, что не было там другой стороны, он тут же привел Жену к Мужу шёпотом, в тайне единения шести конечностей, сказал: *Благословенно имя славного царства Его во веки веков*. Она со своей свитой была в тайне *единого [ehad]*, без всякой примеси и участия другой стороны.

Приди, взгляни. В этот момент Иаков и его сыновья были в высшем лике связаны с *Шехиной* внизу. Иаков представлял тайну единства шести конечностей высшего мира, а его сыновья олицетворяли шесть конечностей низшего мира. Он хотел открыть им конец [kez] дней, а как мы разъяснили, «конец дней» бывает двух видов: *kez ha-yamin* (Даниил 12:13) и *kez ha-yamim* (Быт. 4:3). *Kez ha-yamin* – это святое Царство [*Malkhut*], тайна веры, тайна небесного Царя, а *kez ha-yamim* – это тайна злодейского царства, тайна другой стороны, которая называется *конец всякой плоти* (Быт. 6:13). И мы уже разъяснили это.

После того, как увидел [Иаков], что *Шехина* его покинула, они сказали: Как у тебя в сердце лишь Единый, ибо ты – тайна высшего мира, который един, так и у нас, ибо мы – тайна низшего мира, который един. Вот почему *сердце* упомянуто дважды: сердце Иакова – это тайна высшего мира,

בהדי מלכא עלאה, בלחישו ברזא, דאלמלא לאו הכי, לא יתפרש מינה ההוא סטרא אחרא, ויתערב חדותא. אבל בזמנא דאתי דיתפרש מינה ההוא סטרא אחרא, כדן ביום ההוא יהיה יהו"ה אחד ושמו אחד. כיון דעאלת לחופה, ואיהי בהדי מלכא עלאה, כדן אגן מתערי חדוה דימינא ושמאלא, כמה דאת אמר (דברים ו ה) ואהבת את יהו"ה אלהי"ך בכל לבבך וגו', והיה אם שמוע וגו', בלא דחילו כלל, דהא סטרא אחרא לא יתקרב תמן ולית ליה רשו. כלה, כל זמנא דבעאן לאעלא לה לגבי מלכא לחדוה דשמושא, אצטרך בלחישו ברזא, בגין דלא ישתכח ברגלי (בר נש דגלי) צעדהא, רמו דסטרא בישא, ולא יתדבק בהדה, ולא ישתכחון בבנוי רמו פסול כלל. והכי אמר יעקב לבנוי, שמא חס ושלום אירע פסול (בזרעי או) בערסי, כדן אינון אמרו, כמה דלית בלבך אלא אחד, כך וכו' לית לך דביקו בסטרא אחרא כלל, דהא פרישא הוה מערסך, ואנן ביחודא לגבי מלכא עלאה, ולית לך דביקו כלל בסטרא אחרא, דהא בפרישו מסטרא אחרא (נ"א הוינן, ברעו) הוה רעותא ומחשבתא דילן. כיון דידע דסטרא אחרא לא אתדבק תמן כלל, כדן עאלת אתתא לגבי בעלה בלחישו, ברזא דיחודא דשית סטרין, פתח ואמר ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד, דהא איהי ברזא דאחד בעולימתהא, בלא ערבוביא כלל ולא שותפו דסטרא אחרא. ותא חזי, בההיא שעתא יעקב ובנוי הוו בדיוקנא עלאה לתתא בהדי שכניתא, יעקב הוה ברזא דשית סטרין דעלמא עלאה ברזא חד, בנוי הוו בדיוקנא דשית סטרין דעלמא תתאה, ואיהו בעא לגלאה לון ההוא קץ. כמה דאוקימנא דאית קץ ואית קץ, אית קץ הימין ואית קץ הימין

а сердце его сыновей – тайна низшего мира. Затем он ввел её шёпотом.

Так же как они вершили таинство единения высшего мира и таинство единения низшего мира, мы должны вершить таинство единения высшего мира и низшего мира: в одном шесть конечностей, и в другом шесть конечностей. Поэтому шесть слов в одном стихе соответствуют тайне шести конечностей, и шесть слов в другом стихе соответствуют тайне шести конечностей. *Господь един, и имя Его едино* (Захария 14:9). Тот, кто устремляет к этому своё желание, обретёт счастливую долю и наследие, как в этом мире, так и в мире грядущем.

Текст 7. Зогар (II, 190b)

Заплакал раби Шимон и сказал: Шепнули мне одно из тех слов главы академии сада Эдемского, которые не говорят открыто, и это слово тайное, и говорю вам, сыны мои, возлюбленные дети мои, что мне делать? Мне сказали шёпотом, а я скажу вам открыто, и в будущем, когда мы увидимся лицом к лицу, все лица будут полагаться на это.

Зогар (II, 81b)

Веяние [detamah] (3-Царств 19:12, Иов 4:16) – что это такое? Сказал раби Шимон: Про это человек должен помалкивать и не раскрывать уста свои, как сказано: *Я сказал: буду я наблюдать за путями моими, чтобы не согрешать мне языком моим; буду обуздывать уста мои* (Пс. 39:2). *Веяние [detamah]* – это молчание, неслышное снаружи.

דא מלכות קדישא, רזא דמהימנותא,
 רזא דמלכו דשמיא, קץ הימים, דא
 מלכו חייבא, רזא דמלכו אחרא, רזא
 דסטרא אחרא דאקרי קץ כל בשר,
 והא אוקימנא. כיון דחמא דאסתלקת
 שכינתא מניה וכו', אינון אמרו כמה
 דלית בלבך אלא אחד, דאנת ברזא
 דעלמא עלאה ואיהו אחד, אוף אן
 דאן ברזא דעלמא תתאה איהו
 אחד, ועל דא אדכרו תרי לבבות, רזא
 דעלמא עלאה דאיהו לבא דיעקב,
 ורזא דעלמא תתאה דאיהו לבא
 דבנוי, כדין אעיל לה בלחישו. וכמה
 דאינון אתייחדו רזא דעלמא עלאה
 באחד ורזא דעלמא תתאה באחד,
 אוף הכי אן צריכיך ליחדא עלמא
 עלאה באחד, וליחדא עלמא תתאה
 ברזא דאחד, דא בשית סטרין ודא
 בשית סטרין, ובגין כך שית תיבין
 הכא ברזא דשית סטרין, ושית תיבין
 הכא ברזא דשית סטרין, (זכריה יד
 ט) יהו"ה אחד ושמו אחד, זכאה
 עדביה וחולקיה מאן דישוי רעותיה
 להאי, בעלמא דין ובעלמא דאתי.

בכה רבי שמעון ואמר, חד מלה
 מאינון מלי דלחישו לי מגו ריש
 מתיבתא דגנתא דעדן, דלא אמרו
 באתגליא, מלה דא סתרא איהי,
 ואימא לכו, בני רחימאי, בני רחימין
 דנפשאי, מה אעביד, אמרו לי
 בלחישא, ואנא אימא באתגלייא,
 ולזמנא דנחמי אנפין באנפין, כל
 אנפין יסתמכו בדא.

דממה, מהו דממה, אמר רבי שמעון
 דבעי בר נש למשתוקא מניה ולמחסם
 פומיה, כמה דאת אמר (תהלים לט ב)
 אמרתי אשמרה דרכי מחטואי בלשוני
 אשמרה לפי מחסום, דממה איהי
 שתוקא דלא אשתמע לבר.

Зогар (II, 138b)

Поэтому молитва говорится шёпотом, как будто это тайный разговор с царем, и пока разговор ведётся втайне, не может отдалиться от него... Поэтому, когда благословение об избавлении [*geulah*] совмещается с молитвой предстояния [*tefillah*], необходимо говорить шёпотом и втайне, чтобы Он не отдалился от нас и не оставил нас.

ועל דא צלותא בלחש כמאן דמליל ברזא עם מלכא, ובעוד דאיהו ברזא עמיה, לא אתרחקא מניה כלל... ועל דא כך סמיך גאולה לתפלה, בעי לאחדא ביה ולאשתעי בהדיה בלחישו ברזא, דלא יתרחק מינן ולא ישתבק מינן.

Зогар (II, 128b)

Этот Праведник (*Йесод*) пробуждается, чтобы соединиться в любви, блаженстве, радости и желании с необходимым местом (*Малхут*)... И тогда всё шёпотом – наверху и внизу, поцелуями желания.

אתער האי צדיק לאתחברא באתר דאצטריך, ברחימו בחביבו בחדוה ברעותא... כדון כלא בלחישו עילא, ותתא בנשיקין דרעותא.

Зогар (III, 146a)

Учили: сказал раби Йехуда: когда когены внизу встают и стирают руки, все святые венцы наверху пробуждаются и готовятся получить благословение, и они светят из глубины ключа, бьющего из вечно текущей бездны, и не иссякают благословения, распространяющиеся оттуда во все миры, и оттуда все получают благословение и орошаются. Учили: в то время во всех мирах царил шёпот и молчание, что подобает Царю, желающему соединиться с Супругой и войти к ней с шёпотом, и в это время пробуждаются все слуги и шепчут: Вот Царь решил соединиться с Супругой. Кто такая Супруга? Община Израиля.

תאנא, אמר רבי יהודה, בשעתא דכהנא דלתתא קם ופריס ידוי, כל כתרין קדישין דלעילא מתערין, ומתתקנין לאתברכא, ונהרין מעומקא דבריא, דאתמשך להו מההוא עומקא דנפק תדיר ולא פסיק ברכאן, דנבען מבעין לכלהו עלמין, ומתברכן ומתשקיין מכלהו: ותאנא, בההוא זמנא לחישותא ושתיקותא הוי בכל עלמין, למלך דבעי לאזדווגא במטרוניתא, ובעי למעאל לה בלחישו, וכל שמשין מתערין בההוא זמנא, ומתלחשין, הא מלכא אתי לאזדווגא במטרוניתא, מאן מטרוניתא, דא כנסת ישראל.

Текст 8. Авраам Абулафия. Хаей ха-Нефеш (Иерусалим, 2001, стр. 15)

В начале творения возникли три вида прегрешений: идолопоклонство, «раскрытие срама» (запрещенные половые сношения) и кровопролитие. Эти же три греха заключены в тайне обрезания, ибо это связано с началом сотворения рода и его вечным продолжением. Это необходимо для того, чтобы преобразовать то, что было сотворено, в соответствии с Божественным целеполаганием, которое является

והנה בראשית היצירה נכללו ג' מיני עבירות ע"ז ג' ע"ש"ד, וכן בסוד המילה שלשה אלה מפני שממנה ראשית בריאת המין וקיומו לעד. וזה כדי להפך מה שנוצר כנגד הכוונה האלהית האחרונה, והיא הכוונה הטבעית הראשונה. כי כונה הטבעית שהיא מעשה בראשית,

естественной первопричиной. Ведь естественный замысел, отраженный в рассказе о сотворении мира [*ma'aseh bereshit*], состоит в том, чтобы род в целом и его отдельные представители существовали определенное время благодаря «раскрытию срама» [*gilui arayot*], а Божественный замысел, отраженный в учении о колеснице [*ma'aseh merqava*], состоит в том, чтобы существовал особый человек, которому открывается сокровое, подобно раскрытию срама для большинства рода, и всё это непристойные вещи, которые не стоит слушать, то, что касается запрещенных половых сношений, и это главное, а всё остальное – второстепенное... И следует избранным полагать обратное, а именно раскрывать срам явленного для самих себя, и скрывать его от других, брать тайное в качестве зерна, а явленное оставить мякиной. Про нечто подобное сказал Соломон, мир ему: *Воды краденые сладки, и утаенный хлеб приятен* (Пр. 9:17). То есть, тайны Торы – это тайны, передаваемые шёпотом и усваиваемые разумом путем долгих размышлений, и они *скрадены* от простолюдина, и все тайные вещи *утаены* и свидетельствуют о двух побуждениях. В явленном виде они – одна из заповедей, предназначенных для совершенства тела или для пользы и необходимых нужд души, но явленное – лишь ключ, которым открываются врата потаённого, и это относится к потаённому по виду, но не по роду. Совершенство тела – это приготовление к совершенству души, а совершенство души – приготовление к последнему совершенству, соответствующему конечному замыслу Бога, а именно – познанию Всевышнего.

Текст 9. Авраам Абулафия. Оцар Эден Гануз (Иерусалим, 2000, стр. 285, 286)

Поэтому ты должен научиться отличать тайну завета обрезания от тайны завета языка, ибо это две разные вещи. Завет обрезания дан в отношении того, кто родился необрезанным и кому надо обязательно сделать обрезание. Завет языка тоже намекает на то, что изначально он был не обрезан и необходимо обрезание. Эти два завета вопло-

לקיים המין תמיד ולקיים פרטיו
 מדת זמן אחד באמצעות גלוי
 עריות. וכוונה האלהית שהיא מעשה
 מרכבה, לקיים האיש המיוחד תמיד
 ע"י גלוי נסתרות אשר הם כגלוי
 עריות אצל ההמון המיניים, ועניינים
 מגונים לדבר בס ואין ראוי לשמעם
 כדברי עריות והם עקר וזולתם
 טפל... וחויב הוא ליחידים להאמין
 הפכם, והוא לגלות ערות הנגלה
 לעצמם, ולכסותו מזולתם ולקחת
 את הנסתר לסולת ולעזוב את הנגלה
 לפסלת. ועל כיוצא בזה אמר שלמה
 ע"ה "מים גנובים ימתקו ולחם
 סתרים ינעם" (משלי ט' יז') כלומר
 סתרי תורה הם סתרים הנאמרים
 בלחישה ונודעים אל השכל ברוב
 מחשבה, והם גנובים ומכוסים מכל
 ההמון, וכולם נסתרים מעידים על
 שני יצרים. והם בנגלה מצוה מן
 המצוות שהם לתקון הגוף או לתקון
 הנפש ההכרחיים או המועילים, הנה
 הנגלה ההוא מפתח לפתוח בו שערי
 הנסתר, והנה הוא מכלל הנסתר
 בסוג ולא במין. מפני תיקון הגוף
 היא הכנה לתקון הנפש, ותיקון
 הנפש הכנה לשלמותה האחרון,
 אשר אליו תכלית הכוונה האלהית
 האחרונה, והיא השגת השם.

ולפיכך צריך שתשתדל להכיר מה
 שבא בענין סוד ברית מילה וסוד
 ברית לשון שהם שני עניינים. ברית
 מילה תורה על היצור שהיה לפי
 תולדתו ערל וצריך למול על כל
 פנים. וכן ברית לשון רמז להיותו
 ערל וצריך למול גם כן לפיכך היה

щаются в Аврааме и Моисее. Авраам – это отец, рождающий тело, через орган, а Моисей – это учитель, порождающий слово, то есть Имя. Поэтому отец наш Авраам и учитель наш Моисей – это два столпа мироздания. Орган также приводит нас в этот мир, а язык приводит нас в мир грядущий. Потому необходимо было заключить с нами завет обрезания [*berit milah*], тайна которого – четыре животных [*arba' hayot*], ибо наша сущность – от них, а завет заключен в форме «основы и утка» [*sheti va-erev*]. Закон таков, что необходимо заключить телесный завет, но придерживаться скорее завета духовного, связанного с познанием Всевышнего, ибо Он не раскроется, пока пути Его не будут исследованы как «основа и уток» [*sheti va-erev*], что при перестановке букв дает «заключите завет» [*berit asu*]. Другими словами, если человек не знает деяний Всевышнего, то не сможет познать и Его самого. Через что Он познается? Через завет святого языка.

Текст 10. Йосеф Джикатила. Шаарей Ора, 1:103

Иногда это качество называется *sekhel tov* («разум верный»), ибо через это качество человек вступает в ясное зеркало, а через качество *el hay* («Бога Живого») человек может понять, каким образом войти внутрь, чтобы познать, увидеть и умудриться истинной Господа, благословен Он. И это качество, называемое *sekhel tov*, пребывает с человеком, когда он исполняет Тору и заповеди. Указывает на это стих: *Начало мудрости – страх Господень; разум верный [sekhel tov] у всех, исполняющих заповеди Его* (Пс.111:10). А на великий тайный смысл указывает стих: *Кто ведет дело разумно, тот найдет благо, и кто надеется на Господа, тот блажен* (Пр. 16:20). Поскольку Давид, мир ему, был связан с этим качеством, он говорил: *Давида. Учение. [le-david maskil]* (Пс. 32:1), и всякое употребление слова *maskil* связано с этим местом... И знай, что есть разница между ученым [*maskil*] и понимающим [*mevin*], поскольку тайна понимающего восходит к источнику Разумения [*Binah*], а ученый [*maskil*] с начала и до конца черпает из источника Блага.

שתי בריות אלו כולל אברהם ומשה האב המוליד הגוף הוא אברהם מהאב"ר והרב המוליד הדבור הוא מש"ה והוא הש"ס על כן היה אברהם אבינו ומשה רבינו ושניהם עמודי העולמים וכן האבר מביאנו לעולם הזה והלשון מביאנו לחיי העולם הבא :
ועל כן היה ראוי לכרות אתנו ברית מיל"ה, שסודו ארב"ע חיו"ת שמהם מהותנו והברית כרותה בצורת השתי וערב. ודין הוא לכרות זאת הברית הגופנית ולהדבק ברוחנית ממנה שהיא ידיעת השם, שלא יתכן שיתגלה השם עד שילקחו דרכיו 'שתי וערב', והוא 'ברית עשו'.
כלומר אם לא ידע אדם מעשה השם לא ידעהו, ובמה ידעהו בברית לשון הקדש.

ולפעמים נקראת מידה זו שכל טוב, לפי שמן המידה הזאת ייכנס אדם לאספקלריא המאירה, ובמידת אל ח"י ישכיל אדם דרך להיכנס ולדעת ולהתבונן ולהתחכם באמיתת ח"י יתברך. ומידה זו הנקראת שכל טוב עומדת עם האדם בהיותו מקיים התורה והמצוות, וסימן : ראשית חכמה יראת ח"י שכל טוב לכל עושיהם (תהלים קיא, ו), והסוד הגדול : משכיל על דבר ימצא טוב (משלי טז, כ). ולפי שהיה דוד עליו השלום דבק במידה זו היה אומר 'לדוד משכיל', וכל לשון משכיל במקום הזה תלוי... ודע כי יש הפרש בין משכיל ובין מבין ; כי סוד מבין הוא מהמשכת מקור הבינה, והמשכיל הוא מהמשכת הטוב תחילה וסוף.

Йосеф Джикатила. Шаарей Ора, 1:116

Знай, что завет обрезания связан с тайной субботы, в тайне обрезания крайней плоти [*milah*] и обнажения головки [*peri'ah*], в тайне Помни [*zakhor*] *день субботний* (Исх. 20:8) и *Храни* [*shamor*] его (Втор. 5:12). *Помни* относится к дню, а *храни* – к ночи, в соответствии с качеством *el hay* («Бог Живой») и качеством *adonai* («Господь»). Поскольку завет обрезания включает союз этих двух *сефирот*, в Писании сказано: *Если завета Моего о дне и ночи и уставов неба и земли Я не утвердил* (Иеремия 33:25)... И знай, что *завет о дне и ночи* – это тайна обрезания [*milah*] и обнажения [*peri'ah*], *Помни* [*zakhor*] и *Храни* [*shamor*], *el hay* («Бог Живой») и *adonai* («Господь»), Торы письменной и Торы устной, ибо их тайна – это *уставы неба и земли*, одни против других, и это тайна стиха: *О законе Его размышляет он день и ночь* (Пс. 1:2). *День* – это письменная Тора, тайна *el hay* («Бог Живой»), тайна *Помни* [*zakhor*], тайна обрезания [*milah*]; *ночь* – это тайна *adonai* («Господь»), тайна *Храни* [*shamor*] и тайна обнажения [*peri'ah*]. Поэтому Тора дается только тому, кто принял завет плоти, и через завет плоти человек входит в завет языка, который есть чтение Торы.

ודע כי ברית מילה הוא סוד שבת, בסוד מילה ופריעה, בסוד זכור את יום השבת ושמור; זכור ליום ושומר ללילה, כנגד אל ח' אדנ"י ולפי שברית מילה כוללת ברית שתי ספירות הללו, אמר הכתוב: אם לא בריתי יומם ולילה חוקות שמים וארץ לא שמתי (ירמיהו לג, כה)... ודע כי הברית הנקרא יומם ולילה הוא סוד מילה ופריעה, זכור ושמור, אל ח' אדנ"י, תורה שבכתב ותורה שבעל פה, שהם סוד חקו"ת שמים וארץ, זה כנגד זה. וזהו סוד ובתורתו יהגה יומם ולילה (תהלים א, ב). יומם הוא תורה שבכתב, וסוד אל ח' אדנ"י, וסוד זכור, וסוד מילה; ולילה הוא סוד תורה שבעל פה, סוד אדנ"י, סוד שמור, סוד פריעה. ולפיכך אין התורה מסורה אלא למי שקיבל ברית בשר, ומתוך ברית בשר ייכנס אדם לברית הלשון, שהוא קריאת התורה.

